

UPOV

TG/HYPERI(proj.3)

ORIGINAL: anglais

DATE: 2004-01-20

**UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES**  
GENÈVE

**PROJET**

*Hypericum hircinum* L.,  
*H. androsaemum* L.,  
*H. x inodorum* Mill.

**PRINCIPES DIRECTEURS**

**POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN**

**DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ**

*pour examen par le Comité de rédaction élargi à sa réunion  
qui se tiendra à Genève (Suisse), du 29 au 31 mars 2004*

Autre(s) nom(s) commun(s) :

<i>Latin</i>	<i>English</i>	<i>French</i>	<i>German</i>	<i>Spanish</i>
<i>Hypericum hircinum</i> L.				
<i>Hypericum androsaemum</i> L.				
<i>Hypericum x inodorum</i> Mill.				

**DOCUMENTS CONNEXES**

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document TG/1/3, "Introduction générale à l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité et à l'harmonisation des descriptions des obtentions végétales" (ci-après dénommé "introduction générale") et les documents "TGP" qui s'y rapportent.

\* These names were correct at the time of the introduction of these Test Guidelines but may be revised or updated. [Readers are advised to consult the UPOV Code, which can be found on the UPOV Website (www.upov.int), for the latest information.]

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
1. OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN .....	3
2. MATÉRIEL REQUIS.....	3
3. MÉTHODE D'EXAMEN .....	3
3.1 Durée des essais .....	3
3.2 Lieu des essais.....	3
3.3 Conditions relatives à la conduite de l'examen.....	3
3.4 Protocole d'essai .....	4
3.5 Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner.....	4
3.6 Essais supplémentaires.....	4
4. EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ.....	4
4.1 Distinction.....	4
4.2 Homogénéité .....	5
4.3 Stabilité .....	5
5. GROUPEMENT DES VARIÉTÉS ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE .....	5
6. INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTÈRES .....	6
6.1 Catégories de caractères.....	6
6.2 Niveaux d'expression et notes correspondantes.....	6
6.3 Types d'expression.....	6
6.4 Variétés indiquées à titre d'exemple .....	6
6.5 Légende.....	7
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	8
8. EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTÈRES .....	16
8.1 Explications portant sur plusieurs caractères .....	16
8.2 Explications concernant certains caractères .....	16
9. BIBLIOGRAPHIE.....	19
10. QUESTIONNAIRE TECHNIQUE .....	20

## 1. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Hypericum hircinum* L., *H. androsaemum* L. et *H. x inodorum* Mill., non Willd., de la famille des *Clusiaceae* comprenant des hybrides de l'espèce concernée.

## 2. Matériel requis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de jeunes plantes.

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

10 jeunes plantes

2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou maladie importants.

2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

## 3. Méthode d'examen

### 3.1 *Durée des essais*

En règle générale, la durée minimale des essais doit être de deux cycles de végétation indépendants.

### 3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas d'observer certains caractères de la variété qui sont utiles pour l'examen DHS, un lieu supplémentaire d'essai est admis.

### 3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

3.3.1 Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen.

3.3.2 L'essai doit être conduit sur le terrain selon les conditions de croissance suivantes :

- Époque de plantation : seconde moitié de mai (hémisphère nord) ;
- Sol : sol fertile avec un bon drainage ;
- Distance de plantation : 4 plantes par mètre carré ;
- Irrigation : selon les besoins.

3.3.3 Étant donné les variations de la lumière solaire, les déterminations de la couleur avec un code de couleurs doivent être faites dans une enceinte avec une lumière artificielle ou au milieu de la journée dans une pièce sans rayon de soleil direct. La distribution spectrale de la source de lumière artificielle doit être conforme à la norme CIE de la lumière du jour définie conventionnellement D 6500 et rester dans les limites de tolérance du "British Standard 950", partie I. Les déterminations doivent être faites en plaçant la partie de plante sur un fond de papier blanc.

#### 3.4 *Protocole d'essai*

3.4.1 Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 10 plantes au moins.

3.4.2 Les essais doivent être conçus de telle sorte que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation.

#### 3.5 *Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner*

Sauf indication contraire, toutes les observations doivent être effectuées sur 10 plantes ou des parties de plantes prélevées sur chacune de ces 10 plantes.

#### 3.6 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

### 4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

#### 4.1 *Distinction*

##### 4.1.1 *Recommandations générales*

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de porter une attention particulière aux points ci-après.

#### 4.1.2 Différences reproductibles

La durée minimale des essais recommandée sous la section 3.1 tient compte, d'une manière générale, de la nécessité de s'assurer que les différences éventuellement observées dans un caractère sont suffisamment reproductibles.

#### 4.1.3 Différences nettes

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qui par son expression est un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore un caractère pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

### 4.2 *Homogénéité*

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de porter une attention particulière aux points ci-après.

4.2.2 Pour l'évaluation de l'homogénéité, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de 10 plantes, une plante hors type est tolérée.

### 4.3 *Stabilité*

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2. Lorsqu'il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être évaluée, soit en cultivant une génération supplémentaire, soit en examinant un nouveau matériel végétal, selon le cas, afin de s'assurer qu'elle ou il présente les mêmes caractères que le matériel précédemment fourni.

## 5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction, et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés similaires soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- a) Plante : port (caractère 1) ;
- b) Baie : diamètre maximal (caractère 29) ;
- c) Baie : forme en section longitudinale (caractère 30) ;
- d) Baie : groupe de couleurs (caractère 34).

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introductionP générale.

## 6. Introduction du tableau des caractères

### 6.1 *Catégories de caractères*

#### 6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

#### 6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un \*) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est contre-indiqué compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

### 6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère afin de définir le caractère et d'harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

### 6.3 *Types d'expression*

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo-qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

### 6.4 *Variétés indiquées à titre d'exemple*

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemple afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

## 6.5 *Légende*

(\*) Caractère avec astérisque – voir la section 6.1.2

QL Caractère qualitatif – voir la section 6.3

QN Caractère quantitatif – voir la section 6.3

PQ Caractère pseudo-qualitatif – voir la section 6.3

(a) – (b) Voir les explications du tableau des caractères (chapitre 8, section 8.1)

(+) Voir les explications du tableau des caractères (chapitre 8, section 8.2)

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1. (*)</b>	<b>(a) Plant: habit</b>	<b>Plante: port</b>	<b>Pflanze: Wuchsform</b>	<b>Planta: porte</b>		
QN	upright	dressé	aufrecht	erecto	Excellent Flair	1
	moderately spreading	modérément étalé	mittel breitwüchsig	moderadamente rastrero	Apricot Beauty	2
	strongly spreading	fortement étalé	stark breitwüchsig	fuertemente rastrero	Flamingo Fantasy	3
<b>2. (*)</b>	<b>(a) Plant: height</b>	<b>Plante: hauteur</b>	<b>Pflanze: Höhe</b>	<b>Planta: altura</b>		
QN	short	courte	niedrig	baja	Bosajol	3
	medium	moyenne	mittel	media	Excellent Flair	5
	tall	haute	hoch	alta	Kolmfa	7
<b>3. (*)</b>	<b>(a) Plant: width</b>	<b>Plante: largeur</b>	<b>Pflanze: Breite</b>	<b>Planta: anchura</b>		
QN	narrow	étroite	schmal	estrecha	Bosajol	3
	medium	moyenne	mittel	media	Early Fruit	5
	broad	large	breit	ancha	Kolmfa	7
<b>4. (*)</b>	<b>(a) Plant: reddish or brownish coloration of branches of current years's growth</b>	<b>Plante: pigmentation rougeâtre ou brunâtre des ramifications pendant l'année de croissance</b>	<b>Pflanze: rötliche oder bräunliche Färbung der Zweige des Jahrestrieb</b>	<b>Planta: coloración rojiza o amarronada de las ramas del año en curso</b>		
QL	absent	absente	fehlend	ausente		1
	present	présente	vorhanden	presente		9
<b>5. (*)</b>	<b>(a) Plant: intensity of coloration of branches of current year's growth</b>	<b>Plante: intensité de la pigmentation des ramifications pendant l'année de croissance</b>	<b>Pflanze: Intensität der Färbung der Zweige des Jahrestrieb</b>	<b>Planta: intensidad de la coloración de las ramas del año en curso</b>		
QN	weak	faible	gering	débil	Bosaney	3
	medium	moyenne	mittel	media	Kolmgia	5
	strong	forte	stark	fuerte	Excellent Flair	7



	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>6. (*)</b>	<b>(a) Leaf: length</b>	<b>Feuille: longueur</b>	<b>Blatt: Länge</b>	<b>Hoja: longitud</b>		
QN	short	courte	kurz	corta	Magical Green	3
	medium	moyenne	mittel	media	Kolmgia	5
	long	longue	lang	larga	Bosajum	7
<b>7. (*)</b>	<b>(a) Leaf: width</b>	<b>Feuille: largeur</b>	<b>Blatt: Breite</b>	<b>Hoja: anchura</b>		
QN	narrow	étroite	schmal	estrecha	Kolmfa	3
	medium	moyenne	mittel	media	Bosaenv	5
	broad	large	breit	ancha	Kolmbeau	7
<b>8. (*)</b>	<b>(a) Leaf: intensity of green color</b>	<b>Feuille: intensité de la couleur verte</b>	<b>Blatt: Intensität der Grünfärbung</b>	<b>Hoja: intensidad del color verde</b>		
QN	light	claire	hell	claro	Pamala	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Red Condor	5
	dark	foncée	dunkel	oscuro	Bosaenv	7
<b>9. (*)</b>	<b>(a) Leaf: variegation</b>	<b>Feuille: panachure</b>	<b>Blatt: Panaschierung</b>	<b>Hoja: variegación</b>		
QL	absent	absente	fehlend	ausente		1
	present	présente	vorhanden	presente		9
<b>10. (*)</b>	<b>(a) Young leaf: reddish or brownish coloration</b>	<b>Jeune rameau: pigmentation rougeâtre ou brunâtre</b>	<b>Junges Blatt: rötliche oder bräunliche Färbung</b>	<b>Hoja joven: coloración rojiza o amarronada</b>		
QL	absent	absente	fehlend	ausente		1
	present	présente	vorhanden	presente		9
<b>11. (*)</b>	<b>(a) Young leaf: intensity of coloration</b>	<b>Jeune rameau: intensité de la pigmentation</b>	<b>Junges Blatt: Intensität der Färbung</b>	<b>Hoja joven: intensidad de la coloración</b>		
QN	weak	faible	gering	débil	Esmgrape	3
	medium	moyenne	mittel	media	Bosaswe	5
	strong	forte	stark	fuerte	Albury Purple, Esmmayor	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>12. (a)</b>	<b>Leaf: profile</b>	<b>Feuille: profil</b>	<b>Blatt: Profil</b>	<b>Hoja: perfil</b>		
QN	convex	convexe	konvex	convexo		3
	flat	plat	flach	plano		5
	concave	concave	konkav	cóncavo		7
<b>13. (a)</b>	<b>Leaf: angle with branch</b>	<b>Feuille: angle avec la ramification</b>	<b>Blatt: Winkel zum Zweig</b>	<b>Hoja: ángulo con la rama</b>		
QN	very acute	très aigu	sehr spitz	muy agudo		1
	moderately acute	modérément aigu	mittel spitz	moderadamente agudo		2
	weakly acute to right-angled	faiblement aigu à angle droit	schwach spitz bis rechtwinklig	de poco agudo a en ángulo recto		3
<b>14. (a)</b>	<b>Leaf: shape of base</b>	<b>Feuille: forme de la base</b>	<b>Blatt: Form der Basis</b>	<b>Hoja: forma de la base</b>		
PQ	cordate	cordiforme	herzförmig	cordiforme		1
	truncate	tronquée	abgestumpft	truncada		2
	rounded	arrondie	abgerundet	redondeada		3
<b>15. (a)</b>	<b>Leaf: shape of apex (*)</b>	<b>Feuille: forme du sommet</b>	<b>Blatt: Form der Spitze</b>	<b>Hoja: forma del ápice</b>		
PQ	acute	aigüe	spitz	agudo	Kolmbeau	1
	obtuse	obtuse	stumpf	obtusos	Early Fruit	2
	rounded	arrondie	abgerundet	redondeado	Bosaelec	3
<b>16. (a)</b>	<b>Leaf: odor</b>	<b>Feuille: odeur</b>	<b>Blatt: Duft</b>	<b>Hoja: aroma</b>		
QL	absent	absente	fehlend	ausente		1
	present	présente	vorhanden	presente		9
<b>17. (*) (+)</b>	<b>Inflorescence: length</b>	<b>Inflorescence: longueur</b>	<b>Blütenstand: Länge</b>	<b>Inflorescencia: longitud</b>		
QN (b)	short	courte	kurz	corta	Esmfashion	3
	medium	moyenne	mittel	media	Bright Blossom	5
	long	longue	lang	larga	Bosabel	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>18. (b) Inflorescence: width</b> (*) (+)		<b>Inflorescence: largeur</b>	<b>Blütenstand: Breite</b>	<b>Inflorescencia: anchura</b>		
QN	narrow	étroite	schmal	estrecha	Bosasu	3
	medium	moyenne	mittel	media	Excellent Flair	5
	broad	large	breit	ancha	Kolmgia	7
<b>19. (b) Inflorescence: profile of distal part</b> (*) (+)		<b>Inflorescence: profil de la partie distale</b>	<b>Blütenstand: Profil des distalen Teils</b>	<b>Inflorescencia: perfil de la parte distal</b>		
QN	concave	concave	konkav	cóncavo	Bosafan	1
	flat	plat	flach	plano	Excellent Flair	2
	convex	convexe	konvex	convexo	Kolmfä	3
<b>20. (a) Flower: size</b> (*)		<b>Fleur: taille</b>	<b>Blüte: Größe</b>	<b>Flor: tamaño</b>		
QN	small	petite	klein	pequeña	Bosaswe	3
	medium	moyenne	mittel	media	Excellent Flair	5
	large	grande	groß	grande	Belmount	7
<b>21. (b) Sepal: length</b> (+)		<b>Sépale: longueur</b>	<b>Kelchblatt: Länge</b>	<b>Sépalo: longitud</b>		
QN	short	court	kurz	corto		3
	medium	moyen	mittel	medio		5
	long	long	lang	largo		7
<b>22. (b) Sepal: width</b> (+)		<b>Sépale: largeur</b>	<b>Kelchblatt: Breite</b>	<b>Sépalo: anchura</b>		
QN	narrow	étroit	schmal	estrecho		3
	medium	moyen	mittel	medio		5
	broad	large	breit	ancho		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>23. (*)</b>	<b>(b) Sepal: presence of reddish or brownish coloration</b>	<b>Sépale: présence de pigmentation rougeâtre ou brunâtre</b>	<b>Kelchblatt: Vorhandensein der rötlichen oder bräunlichen Färbung</b>	<b>Sépalo: presencia de coloración rojiza o amarronada</b>		
<b>QL</b>	absent	absente	fehlend	ausente		1
	present	présente	vorhanden	presente		9
<b>24. (*)</b>	<b>(b) Sepal: intensity of coloration</b>	<b>Sépale: intensité de la pigmentation</b>	<b>Kelchblatt: Intensität der Färbung</b>	<b>Sépalo: intensidad de la coloración</b>		
<b>QN</b>	weak	faible	gering	débil		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	strong	forte	stark	fuerte		7
<b>25. (*)</b>	<b>(b) Sepal: recurvature</b>	<b>Sépale: recourbure</b>	<b>Kelchblatt: Zurückbiegung</b>	<b>Sépalo: recurvatura</b>		
<b>QN</b>	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil		1
	moderate	modérée	mittel	moderada		2
	strong	forte	stark	fuerte		3
<b>26. (*)</b>	<b>(a) Anther: color</b>	<b>Anthères: couleur</b>	<b>Anthere: Farbe</b>	<b>Antera: color</b>		
<b>PQ</b>	yellow	jaune	gelb	amarilla	Red Condor	1
	orange	orange	orange	naranja	Early Fruit	2
<b>27. (*)</b>	<b>(a) Style: length</b>	<b>Style: longueur</b>	<b>Griffel: Länge</b>	<b>Estilo: longitud</b>		
<b>QN</b>	short	court	kurz	corto		3
	medium	moyen	mittel	medio		5
	long	long	lang	largo		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>28.</b>	<b>Inflorescence: number of berries</b>	<b>Inflorescence: nombre de baies</b>	<b>Blütenstand: Anzahl Beeren</b>	<b>Inflorescencia: número de bayas</b>		
<b>QN</b>	few	faible	gering	bajo	Rosemary	3
	medium	moyen	mittel	medio	Bosajum	5
	many	élevé	groß	alto	Excellent Flair	7
<b>29. (b) (*)</b>	<b>Berry: maximum diameter</b>	<b>Baie: diamètre maximal</b>	<b>Beere: maximaler Durchmesser</b>	<b>Baya: diámetro máximo</b>		
<b>QN</b>	small	petit	klein	pequeño	Opalo	3
	medium	moyen	mittel	medio	Bosajol	5
	large	grand	groß	grande	Kolmgia	7
<b>30. (b) (*)</b>	<b>Berry: shape in longitudinal section</b>	<b>Baie: forme de la section longitudinale</b>	<b>Beere: Form im Längsschnitt</b>	<b>Baya: forma en sección longitudinal</b>		
<b>PQ</b>	narrow elliptic	elliptique étroit	schmal elliptisch	elíptica estrecha	Magical Green	1
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Bright Blossom	2
	broad elliptic	elliptique large	breit elliptisch	elíptica ancha	Kolmbeau	3
	round	ronde	rund	redondeada	Kolmsweet	4
	narrow ovate	ovale étroit	schmal eiförmig	oval estrecha	Rosemary	5
	ovate	ovale	eiförmig	oval	Bosafan	6
	broad ovate	ovale large	breit eiförmig	oval ancha	Kolmgia	7
<b>31. (b) (*) (+)</b>	<b>Berry: shape in cross section</b>	<b>Baie: forme de la section transversale</b>	<b>Beere: Form im Querschnitt</b>	<b>Baya: forma en sección transversal</b>		
<b>QL</b>	rounded	arrondie	abgerundet	redondeada		1
	triangular	triangulaire	dreieckig	triangular		2
<b>32. (b) (*)</b>	<b>Berry: indentation of apex</b>	<b>Baie: découpage du sommet</b>	<b>Beere: Einsenkung der Spitze</b>	<b>Baya: indentación del ápice</b>		
<b>QL</b>	absent	absente	fehlend	ausente		1
	present	présente	vorhanden	presente		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>33. (*)</b>	<b>(b) Berry: surface (apex excluded)</b>	<b>Baie: surface (excepté le sommet)</b>	<b>Beere: Oberfläche (ohne Spitze)</b>	<b>Baya: superficie (excluido el ápice)</b>		
<b>PQ</b>	smooth	lisse	glatt	lisa	Bosaelec	1
	grooved	sillonnée	gerieft	acanalada	Rosemary	2
	indented	découpée	eingesenkt	dentada		3
<b>34. (*) (+)</b>	<b>(b) Berry: color group</b>	<b>Baie: groupe de couleurs</b>	<b>Beere: Farbgruppe</b>	<b>Baya: grupo de color</b>		
<b>PQ</b>	white	blanc	weiß	blanco		1
	cream	crème	cremefarben	crema	Bonaire	2
	green	vert	grün	verde	SJK 100	3
	brownish green	vert-brunâtre	bräunlichgrün	verde amarronado	Kolmgreen	4
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Bosaarc	5
	orange	orange	orange	naranja		6
	light pink	rose clair	hellrosa	rosa claro	Esmamber	7
	pink	rose	rosa	rosa	Kolmsweet	8
	dark pink	rose foncé	dunkelrosa	rosa oscuro		9
	red pink	rosé	rotrosa	rosa rojizo	SJK 93	10
	orange red	orangé	orangerot	rojo anaranjado	Esmmayor	11
	light red	rouge clair	hellrot	rojo claro	Bright Blossom	12
	red	rouge	rot	rojo	Bosapin	13
	dark red	rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro		14
	red purple	violacé	rotpurpurn	púrpura rojizo	Pamela	15
	red brown	brun rouge	rotbraun	marrón rojizo	Esmmarron	16
	purple brown	brun pourpre	purpurbraun	marrón purpúreo	Autum Blaze, Excellent Flair	17
	brown	brun	braun	marrón		18
	grey brown	brun gris	graubraun	marrón grisáceo		19

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>35. (b) Berry: main color</b> (*) (+)		<b>Baie: couleur principale</b>	<b>Beere: Hauptfarbe</b>	<b>Baya: color principal</b>		
<b>PQ</b>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS de couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>36. (b) Berry: width of whitish or greenish band at base</b> (*)		<b>Baie: largeur de la bande blanchâtre ou verdâtre de la base</b>	<b>Beere: Breite der weißlichen oder grünlichen Zone an der Basis</b>	<b>Baya: anchura de la banda blancuzca o verdosa de la base</b>		
<b>QN</b>	absent or narrow	absente ou étroite	fehlend oder schmal	ausente o estrecha	Kolmred	1
	medium	moyenne	mittel	media	Belmount	2
	broad	large	breit	ancha	Bosaapol, Kolmblac	3
<b>37. (b) Berry: glossiness</b> (*)		<b>Baie: brilliance</b>	<b>Beere: Glanz</b>	<b>Baya: brillo</b>		
<b>QN</b>	weak	faible	gering	débil	<i>H. hircinum</i> , SJK 94	1
	medium	moyenne	mittel	medio	Kolmfa	2
	strong	forte	stark	fuerte	Bosaapol	3

8. Explications du tableau des caractères

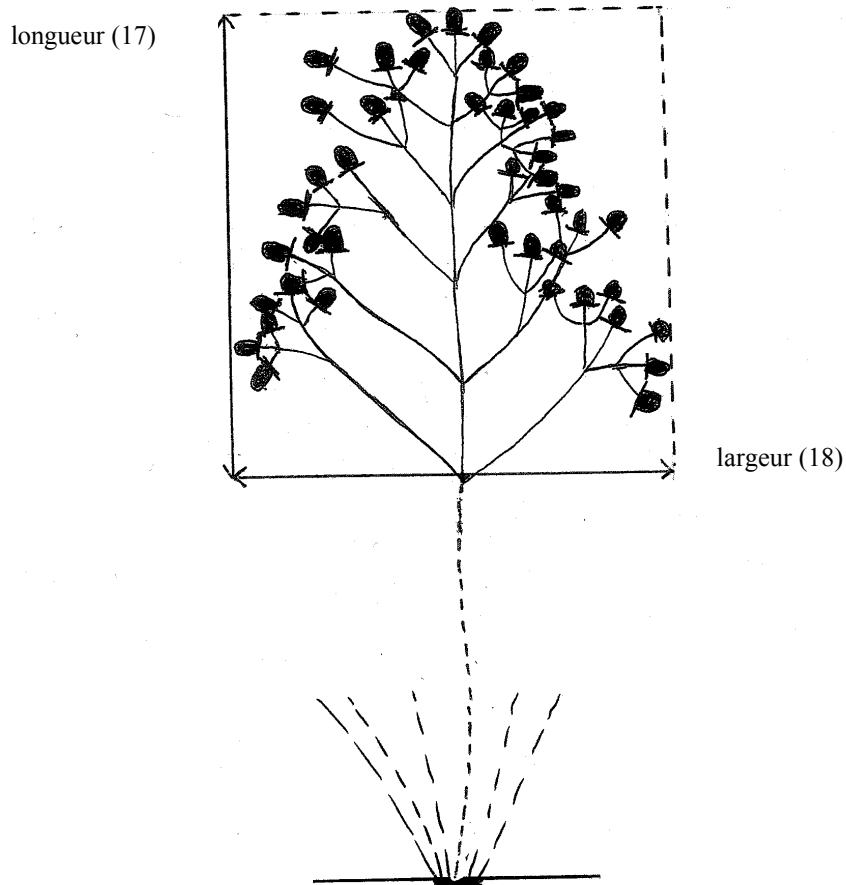
8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

Les caractères auxquels l'un des codes ci-après a été attribué dans la deuxième colonne du tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-dessous :

- (a) caractères qui doivent être observés lorsque la floraison est totalement épanouie;
- (b) caractères qui doivent être observés lorsque les baies ont pris toutes leurs couleurs (époque de la moisson).

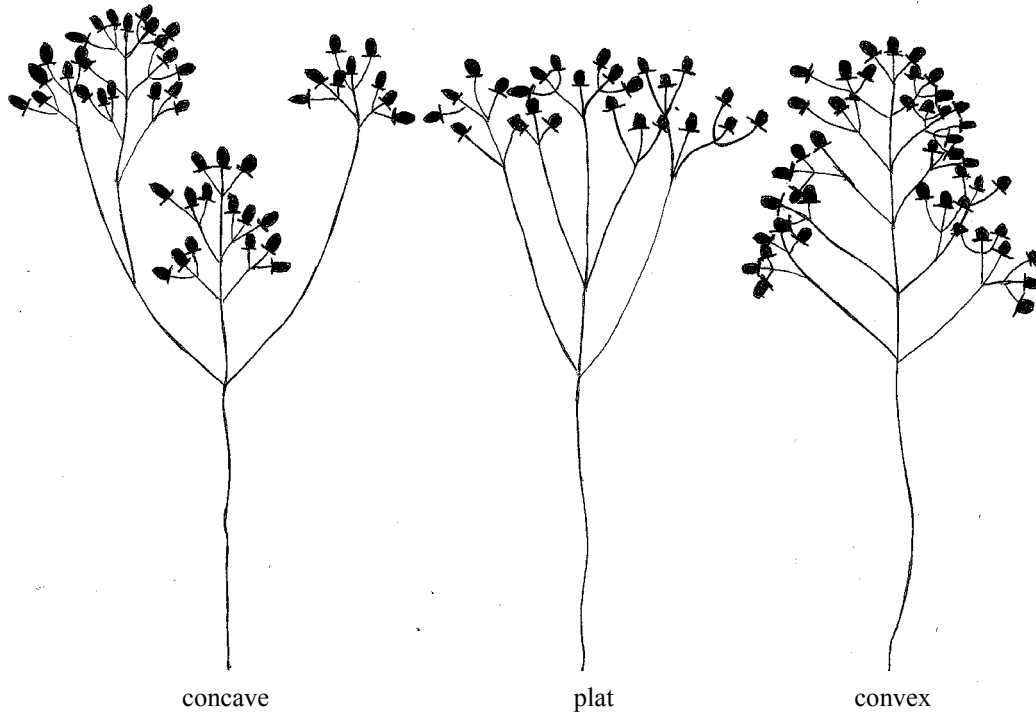
8.2 *Explications concernant certains caractères*

Ad. 17 et 18 : Inflorescence : longueur (17) et largeur (18)





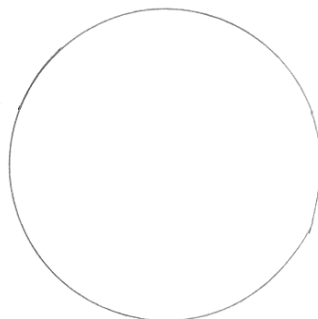
Ad.19 : Inflorescence : profil de la partie distale



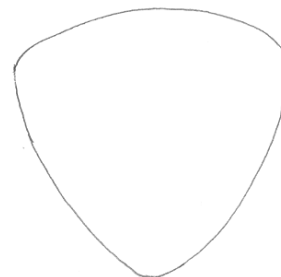
Ad. 21 et 22 : Sépale : longueur (21) et largeur (22)

Le sépale le plus large doit être observé.

Ad. 31 : forme en section transversale



arrondie



triangulaire

Ad. 34 et 35 : Baie : groupe de couleurs (34) et couleur principale (35)

Le caractère 35 peut ne pas être réalisé si la couleur ne correspond pas au numéro de référence du code RHS des couleurs.

9. Bibliographie

H.J. van Laar. *Hypericum* - Hertshooi, het in Nederland gekweekte sortiment, *Dendroflora* Nr 33, 1996, pag. 27- 56. Impression : Koninklijke Vereniging voor Boskoopse Culturen & Nederlandse Dendrologische Vereniging. ISSN: 0374-7247

10. Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

	Date de la demande : (réservé aux administrations)
--	---

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE  
à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale

1. Objet du questionnaire technique

- 1.1  [ ]
- 1.2  [ ]
- 1.3  [ ]
- 1.4  [ ]

2. Demandeur

Nom

Adresse

Numéro de téléphone

Numéro de télécopieur

Adresse électronique

Obtenteur (s'il ne s'agit pas du demandeur)

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

3. Dénomination proposée et référence de l'obtenteur

Dénomination proposée  
(le cas échéant)

Référence de l'obtenteur

4. Renseignements sur le schéma de sélection et le mode de multiplication de la variété

4.1 Schéma de sélection

Variété résultant d'une:

4.1.1 Hybridation

- a) d'une hybridation contrôlée [ ]  
(indiquer les variétés parentales)
- b) d'une hybridation à généalogie partiellement connue [ ]  
(indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue(s))
- c) d'une hybridation à généalogie inconnue [ ]

4.1.2 Mutation [ ]  
(indiquer la variété parentale)

4.1.3 Découverte [ ]  
(indiquer le lieu et la date, ainsi que la méthode de développement)

4.1.4 Autre [ ]  
(préciser)

4.2 Méthode de multiplication de la variété

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

5. Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée).

Caractères	Exemples de variétés	Note
<b>5.1 Plante : port (1)</b>		
dressé	Excellent Flair	1[ ]
modérément étalé	Apricot Beauty	2[ ]
fortement étalé	Flamingo Fantasy	3[ ]
<b>5.2 Baie : diamètre maximal (29)</b>		
petit		3[ ]
moyen		5[ ]
grand		7[ ]
<b>5.3 Baie : forme en section longitudinale (30)</b>		
elliptique étroit	Magical Green	1[ ]
elliptique	Bright Blossom	2[ ]
elliptique large	Kolmbeau	3[ ]
arrondie	Kolmsweet	4[ ]
ovale étroit	Rosemary	5[ ]
ovale	Bosafan	6[ ]
ovale large	Kolmgia	7[ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE		Page {x} de {y}	Numéro de référence :
Caractères	Exemples de variétés		Note
<b>5.4</b>	<b>Baie : groupe de couleurs</b>		
<b>(34)</b>			
blanc			1[ ]
crème	Bonaire		2[ ]
vert	SJK 100		3[ ]
vert brunâtre	Kolmgreen		4[ ]
jaune	Bosaarc		5[ ]
orange			6[ ]
rose clair	Esmamber		7[ ]
rose	Kolmsweet		8[ ]
rose foncé			9[ ]
rosé	SJK 93		10[ ]
orangé	Esmmayor		11[ ]
rouge clair	Bright Blossom		12[ ]
rouge	Bosapin		13[ ]
rouge foncé			14[ ]
violacé	Pamela		15[ ]
brun rouge	Esmmarron		16[ ]
brun pourpre	Autum Blaze, Excellent Flair		17[ ]
brun			18[ ]
brun gris			19[ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

*Veillez indiquer dans le tableau ci-dessous en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s'en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d'examen.*

Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate	Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) <b>voisine(s)</b>	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez <b>vo</b> tre variété candidate
<i>Exemple</i>	<i>Baie : groupe de couleurs</i>	<i>vert</i>	<i>vert brunâtre</i>

Observations :



QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété

7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?

Oui [ ] Non [ ]

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.2 Conditions particulières pour l'examen de la variété

7.2.1 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?

Oui [ ] Non [ ]

7.2.2 Dans l'affirmative, veuillez préciser :

7.3 Autres renseignements

8. Autorisation de dissémination

a) La législation en matière de protection de l'environnement ou de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?

Oui [ ] Non [ ]

b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?

Oui [ ] Non [ ]

Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner

9.1 L'expression d'un ou de plusieurs caractères d'une variété peut être influencée par divers facteurs tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateurs de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte-greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d'un arbre, etc.

9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants :

- |   |         |         |
|---|---------|---------|
| a) micro-organismes (p. ex., virus, bactéries, phytoplasme)             | Oui [ ] | Non [ ] |
| b) traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance ou pesticides) | Oui [ ] | Non [ ] |
| c) culture de tissus  | Oui [ ] | Non [ ] |
| d) autres facteurs  | Oui [ ] | Non [ ] |

Si vous avez répondu "oui" à l'une de ces questions, veuillez préciser :

.....

10. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :

Nom du demandeur

Signature

Date

[Fin du document]